



господарській справі № 21/164 від 18.02.2005 р. – 12 с.

10. Висновок експертизи об'єктів інтелектуальної власності № 1076 по кримінальній справі № 2303006 від 18.03.2006 р. – 12 с.

11. Висновок експертизи об'єктів інтелектуальної власності № 1323 за письмовим запитом директора ТОВ «Доктор Алекс» від 18.03.2006 р. – 15 с.

12. Висновок експертизи об'єктів інтелектуальної власності № 4807 по кримінальній справі № 45020086 від 04.08.2003 р. – 6 с.

13. Висновок експертизи об'єктів інтелектуальної власності № 3387 по кримінальній справі № 20-3236 від 17.06.2002 р. – 14 с.

14. Андреева А. В., Прохоров-Лукін Г. В. До питання про критерії тотожності та схожості до ступеня змішування в експертизі торговельних марок [Текст] / А. Андреева, Григорій Прохоров-Лукін // Криміналістика і судебна експертиза. – 2011. – Вид. № 56. – С. 179-186.

15. Основы интеллектуальной собственности [Текст] / – К. : Издательский Дом «Ин Юре», 1999. – 600 с.

16. Аргумент – википедия [Текст] [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://uk.wikipedia.org/wiki/Аргумент>.

17. Інструкція про призначення та проведення судових експертиз та експертних досліджень, затверджена наказом Міністерства юстиції України 08.10.1998 № 53/5 [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/z0705-98/page>.

18. Филлипова И. Маркетинговые исследования и интеллектуальная собственность [Текст] / Ирина Филлипова // Маркетинг и маркетинговые исследования. – 2009. – № 1. – С. 12-17.

## ПОНЯТИЕ, ФОРМЫ И МЕХАНИЗМ АДАПТАЦИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА УКРАИНЫ К МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ

Юлия ГАГИНА,

преподаватель кафедры международного права и сравнительного правоведения Киевского университета права Национальной академии наук Украины

### Summary

Harmonisation of legislation – the process of development and adoption of statutory acts and the creation of conditions for their appropriate implementation and application with the purpose of stage-by-stage achieving of total correspondence of the law of Ukraine with the law of the European Union.

The stages of legal harmonisation are implementation of partnership and co-operation agreement, formation of sectorial agreements, achievement of correspondence with European legal standards, creation of mechanisms that would allow to obtain conformity of Ukrainian law with EU norms in certain fields.

The implementation of harmonised legislation, which is the most important element in the process of harmonisation, needs the formation of certain structures as well as the development of efficient mechanisms, appropriate professional level and technical equipment for employees working in the executive bodies of law, introduction of efficient mechanism of judicial remedies for the protection of rights and interests of parties to legal relationships that appear on the basis of these norms.

**Key words:** harmonisation of legislation, *acquis communautaire*, law of Ukraine, EU law, European standards.

### Аннотация

Адаптация законодательства – это процесс разработки и принятия нормативно-правовых актов и создание условий для их надлежащего внедрения и применения с целью постепенного достижения полного соответствия права Украины с европейским правом.

Адаптация законодательства является планомерным процессом, включающим три отдельных этапа, на каждом из которых достигается определенная степень соответствия законодательства Украины законодательству ЕС в определенных сферах.

Внедрение адаптированного законодательства, которое является важнейшим элементом процесса адаптации законодательства, потребует образования соответствующих структур и разработка действенных механизмов, надлежащего профессионального уровня и технического оснащения работников органов исполнительной власти, внедрение эффективного механизма судебной защиты прав и интересов участников правоотношений, возникающих на основе этих норм.

**Ключевые слова:** адаптация законодательства, *acquis communautaire*, законодательство Украины, законодательство ЕС, европейские стандарты.

**Постановка проблемы.** Интеграция Украины в Европейский Союз является одним из ее основных внешнеполитических приоритетов. Фундаментальные основы европейской политики Украины, механизмы и тактику реализации стратегического курса определяют следующие документы: Конституция Украины (ст. 18) ; Постановление Верховной Рады Украины «Об основных направлениях внешней политики Украины» от 2 июля 1993 г., которая подчеркивает, что «перспективной целью украинской внешней политики является членство Украины в Европейских Сообще-

ствах»; соглашение о партнерстве и сотрудничестве между Украиной и Европейским Союзом, подписанное 16 июня 1994 г.; Стратегия интеграции Украины в Европейский Союз, утвержденной Указом Президента Украины от 11 июня 1998; Послание Президента Украины в Верховную Раду Украины «Украина: Прогноз в XXI век». Стратегия экономического и социального развития на 2000-2004 годы; Программа деятельности Кабинета Министров Украины на 2000-2004 гг.

Ключевым элементом успешной интеграции Украины в ЕС являются достижение определенного уровня



согласованности законодательства нашей страны с правовыми нормами Евросоюза, сближение украинского законодательства с современной европейской системой права обеспечит развитие политической, предпринимательской, социальной, культурной активности граждан Украины, экономическое развитие государства в рамках ЕС и будет способствовать постепенному росту благосостояния граждан, приведению его до уровня, который сложился в государствах – членах ЕС, а также создаст необходимые предпосылки для получения Украиной статуса ассоциированного члена Евросоюза, является главным внешнеполитическим приоритетом Украины в среднесрочном измерении.

**Актуальность темы заключается** в том, что адаптация законодательства Украины к законодательству Европейского Союза даст возможность сближаться с современной европейской системой права, обеспечит развитие политической, предпринимательской, социальной, культурной активности граждан Украины, экономическое развитие государства в рамках Европейского Союза и поспособствует постепенному росту благосостояния граждан, приведению его до уровня государств – членов Европейского Союза.

**Целью и задачей статьи** является исследование состояния адаптации законодательства Украины к законодательству ЕС, предложение подходов для содействия этому процессу со стороны органов государственной власти в Украине, используя нормативно-правовые акты украинского права, текст Соглашения о партнерстве и сотрудничестве между Украиной и Европейским Союзом.

**Изложение основного материала.** Адаптация законодательства – это процесс разработки и принятия нормативно-правовых актов и создание условий для их надлежащего внедрения и применения с целью постепенного достижения полного соответствия права Украины с европейским правом [1, с. 13].

Адаптация законодательства Украины к законодательству Европейского Союза заключается в сбли-

жении с современной европейской системой права, обеспечит развитие политической, предпринимательской, социальной, культурной активности граждан Украины, экономическое развитие государства в рамках Европейского Союза и способствовать постепенному росту благосостояния граждан, приведению его до уровня, государств – членов Европейского Союза [2, ст. 367].

Адаптация законодательства Украины предусматривает реформирование ее правовой системы и постепенное приведение в соответствие с европейскими стандартами и охватывает трудовое право, охрану труда, охрану жизни и здоровья, а также другие отрасли, которые определены Соглашением о партнерстве и сотрудничестве. Важным фактором реформирования правовой системы Украины следует считать участие Украины в конвенциях Совета Европы, устанавливающих общие для этой организации и ЕС стандарты [3, ст. 1].

Правовая адаптация имеет следующие формы:

а) транспозиция – процесс принятия, внесения изменений или отмена правовых норм с целью достижения идентичных правовых последствий с соответствующими актами законодательства Европейского Союза. Транспозиция может означать копирование текста законодательного документа дословно в национальное законодательство или ссылки на международное положение в национальном законодательстве. Транспозиции предпочитается, благодаря ее относительной простоте, поскольку она обеспечивает действие международных обязательств, а международное происхождение положений очевидно;

б) приближение – процесс принятия, внесения изменений или отмена правовых норм с целью приближения положений национального законодательства с положениями актов законодательства Европейского Союза для создания надлежащих условий имплементации правового порядка ЕС;

в) координация – процесс согласования той части национального законодательства и практики его при-

менения, по которой приближения или транспозиция невозможны или не нужны;

г) имплементация – процесс транспонирования актов законодательства Европейского Союза, включая создание порядка и процедур их внедрения (имплементация в узком смысле) этот процесс также включает толкование, практику применения, обеспечения соблюдения и исполнения норм права, которые соответствуют европейскому праву, органами государственной власти (имплементация в широком смысле) [4, с. 100–107].

Адаптация законодательства к законодательству Европейского Союза предусматривает процесс приведения законов Украины и других нормативно-правовых актов в соответствие с *acquis communautaire*.

*Acquis communautaire* (*acquis*) – это правовая система Европейского Союза, которая включает акты законодательства Европейского Союза (но не ограничивается ими), принятые в рамках Европейского сообщества, Общей внешней политики и политики безопасности и Сотрудничества в сфере юстиции и внутренних дел [5, с. 30].

Источниками *acquis communautaire* являются:

Первичное законодательство:

- Договор об учреждении Европейского экономического сообщества 1957 (с 1993 года - Договор об учреждении Европейского сообщества);

- Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии 1957 (далее – учредительные договоры) с последующими изменениями, внесенными Маастрихтским договором (Договор об образовании Европейского Союза 1992 года), Амстердамским договором 1997 г. и Ницким договором 2001 года, а также актами о присоединении;

- Договор о Европейском Союзе 1992 года, с изменениями, внесенными Амстердамским договором 1997 г. и Ницким договором 2001 года, а также договорам о присоединении;

- Договор о слиянии 1965;

- Акты о присоединении новых государств-членов;

Вторичное законодательство:



- Директива;
- Регламент;
- Решение;
- Рекомендация или заключение;
- Источник права в форме международного соглашения;
- Общий принцип права Европейского сообщества;
- Решение Европейского суда, которым дается официальное толкование соответствующих правовых норм;
- Общая стратегия в сфере общей внешней политики и политики безопасности, как это определено статьей 13 Договора о Европейском Союзе;
- Совместные действия в рамках общей внешней политики и политики безопасности;
- Позиция в сфере общей внешней политики и политики безопасности;
- Рамочное решение по гармонизации законодательства в контексте положений Договора о Европейском Союзе о сотрудничестве правоохранительных и судебных органов по уголовным делам (статья 34 Договора о Европейском Союзе);
- Позиция в контексте положений Договора о Европейском Союзе о сотрудничестве правоохранительных и судебных органов по уголовным делам (статья 34 Договора о Европейском Союзе);
- Решение в контексте положений Договора о Европейском Союзе о сотрудничестве правоохранительных и судебных органов по уголовным делам (статья 34 Договора о Европейском Союзе);
- Общее положение или принцип в сфере общей внешней политики и политики безопасности.

Этапами правовой адаптации является имплементация Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, заключение отраслевых соглашений, приведение действующего законодательства Украины в соответствие со стандартами ЕС, создание механизма приведения проектов актов законодательства Украины в соответствие с нормами ЕС.

Адаптация законодательства является планомерным процессом, включающим три отдельных этапа, на каждом из которых достигается

определенная степень соответствия законодательства Украины законодательству ЕС в определенных сферах [6, ст. 367].

Согласно Концепции адаптации законодательства Украины к законодательству Европейского Союза, утвержденной Постановлением КМ Украины от 1999.08.16 (далее – Концепция) на первом этапе предпочтению отдается [7, ст. 2]:

- Развитию в соответствии с требованиями, определенными в Декларации, принятой Европейским Советом на Копенгагенском саммите в июне 1993 г., правовой системы в Украине, которая бы способствовала достижению стабильности в обществе, гарантировала верховенство права, права человека и обеспечивала функционирование рыночной экономики;

- Приведению законодательства Украины в соответствие с требованиями СПС и других международных договоров, касающихся сотрудничества Украины и ЕС;

- Развития законодательства Украины по определенным этой Концепцией или Межведомственной координационным советом приоритетными сферами в направлении его постепенного сближения с законодательством ЕС.

На втором этапе процесс адаптации законодательства сосредотачивается на следующих задачах:

- Пересмотр законодательства Украины в сферах, определенных частью второй статьи 51 СПС, с целью обеспечения его приблизительной соответствия законодательству ЕС;

- Правовое обеспечение создания зоны свободной торговли между Украиной и ЕС и подготовка к ассоциированному членству Украины в ЕС.

Третий этап адаптации законодательства зависит от заключения Соглашения об ассоциированном членстве Украины в ЕС и включает период подготовки расширенной программы гармонизации законодательства Украины с законодательством ЕС с целью обеспечения интеграции Украины в общий рынок ЕС.

Внедрение адаптированного законодательства, которое является важнейшим элементом процесса

адаптации законодательства, требует образования соответствующих структур и разработка действенных механизмов, надлежащего профессионального уровня и технического оснащения работников органов исполнительной власти, внедрение эффективного механизма судебной защиты прав и интересов участников правоотношений, возникающих на основе этих норм.

Предполагается, что:

- Органы, уполномоченные контролировать внедрение адаптированного законодательства, принимать соответствующие нормативные акты, направленные на выполнение этой функции в полном объеме;

- Будет обеспечен надлежащий уровень обучения по вопросам законодательства ЕС государственных служащих, отвечающих за внедрение адаптированного законодательства, судьей, а также повышение их квалификации в установленном порядке;

- Осуществляться мероприятия с целью усиления роли профессиональных общественных организаций, объединений потребителей и других общественных организаций во внедрении положений Концепции.

Адаптация законодательства проводится с целью:

- Обеспечение соответствия законодательства Украины обязательствам, вытекающим из Соглашения о партнерстве и сотрудничестве между Украиной и Европейским Сообществом и их государствами-членами от 14 июня 1994, других международных договоров, касающихся сотрудничества Украины с ЕС;

- Развитие национального законодательства в направлении его сближения с законодательством ЕС и обеспечения высокого уровня подготовки в Украине проектов актов законодательства;

- Создание правовой базы для интеграции Украины в ЕС.

Процесс адаптации охватывает все сферы законодательства, определенные в СПС, в частности трудового законодательства Украины.

Деятельность по адаптации законодательства должна осуществляться как составляющая, интегральная часть нормотворческой деятельности органов исполнительной власти



на основе единой системы планирования, координации и контроля.

Органы исполнительной власти отвечают за осуществление мер по адаптации законодательства согласно их компетенции, определяемой в соответствии с постановлением Кабинета Министров Украины от 12 июня 1998 № 852 «О введении механизма адаптации законодательства Украины к законодательству Европейского Союза».

Функции координации и контроля за деятельностью органов исполнительной власти по адаптации законодательства выполняет Министерство юстиции, а координацию этой деятельности обеспечивает Межведомственный координационный совет, созданный при Министерстве юстиции.

Деятельность по адаптации законодательства в Украине проводится по соответствующим планам работы органов исполнительной власти по адаптации законодательства, разрабатываться в порядке, который определяется Кабинетом Министров Украины.

С целью выполнения определенных Концепцией задач Кабинетом Министров Украины установлены дополнительные требования к порядку разработки проектов нормативно-правовых актов Украины с учетом основных положений законодательства ЕС.

В процессе разработки проектов актов законодательства, подлежащих адаптации, центральные органы исполнительной власти должны руководствоваться основными положениями соответствующих актов законодательства ЕС.

Для обеспечения приблизительной адекватности законодательства Украины и законодательства ЕС в процессе осуществления нормотворческой деятельности учитываются основные положения актов законодательства ЕС настолько, насколько это целесообразно для Украины, учитывая экономические, политические и социальные последствия принятия соответствующих правовых норм, адаптированных к требованиям законодательства ЕС.

**Выводы.** Адаптация законодательства к законодательству Евро-

пейского Союза предусматривает процесс приведения законов Украины и других нормативно-правовых актов в соответствие с *acquis communautaire*, которая включает акты законодательства Европейского Союза. Источниками *acquis communautaire* являются: первичное законодательство и вторичное законодательство.

Основной целью адаптации законодательства является постепенное достижение полного соответствия права Украины с европейским правом. При осуществлении мероприятий по адаптации законодательства центральные органы исполнительной власти руководствуются методическими рекомендациями, разрабатываемыми Министерством юстиции Украины.

Стоит отметить, что сама только адаптация законодательства не будет эффективной, если пренебрегать другими составляющими интеграционного процесса. Да, она должна проводиться параллельно с созданием соответствующего политического климата в обществе и других важных условий, при которых европейский выбор Украины должен поддержку со стороны основных политических сил и участников рыночных отношений. Кроме того, одной из необходимых предпосылок успешной адаптации законодательства Украины является наполнение реальным содержанием принципа верховенства права и предоставление надежных гарантий защиты прав человека.

#### Список использованной литературы:

1. Мингазов Л. Х. Эффективность норм международного права / Мингазов Л. Х. – Казань : Изд-во Казан. ун-та, 1990. – 208 с.
2. Закон Украины «Об общегосударственной программе адаптации законодательства Украины к законодательству Европейского Союза». Сведения Верховной Рады (ВВР), 2004, № 29, ст. 367.
3. Указ президента Украины от 11 июня 1998 г. «Об утверждении Стратегии интеграции Украины к Европейскому Союзу», Офіційний вісник України. – К., 1998 р., № 24, ст. 1.

4. Галенская Л. Н. Об эффективности международно-правового регулирования борьбы с преступностью / Л. Н. Галенская, В. А. Козлов // Правоведение. – 1974. – № 3. – С. 100-107.

5. Волтер Кернз. Вступление в право ЕС. – К., 2002. – С. 30.

6. Закон Украины «Об общегосударственной программе адаптации законодательства Украины к законодательству Европейского Союза». Сведения Верховной Рады (ВВР), 2004, № 29, ст. 367.

7. Постановление КМУ от 16 августа в 1999 г. № 1496 «О концепции адаптации законодательства Украины к законодательству Европейского Союза». – Офіційний вісник України. – К., 1999 р., № 33, ст. 2.